



KOMISJA
EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 26.2.2014 r.
COM(2014) 102 final

ANNEX 1

ZAŁĄCZNIK

PROTOKÓŁ

do

wniosku dotyczącego decyzji Rady

**w sprawie podpisania, w imieniu Unii Europejskiej i jej państw członkowskich, oraz
tymczasowego stosowania protokołu do Umowy o partnerstwie i współpracy
ustanawiającej partnerstwo między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami
członkowskimi, z jednej strony, a Federacją Rosyjską, z drugiej strony, w celu
uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej**

PROTOKÓŁ
do
UMOWY O PARTNERSTWIE I WSPÓŁPRACY
ustanawiającej partnerstwo między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami
członkowskimi, z jednej strony, a Federacją Rosyjską, z drugiej strony,
w celu uwzględnienia przystąpienia
Republiki Chorwacji

KRÓLESTWO BELGII,
REPUBLIKA BUŁGARII,
REPUBLIKA CZESKA,
KRÓLESTWO DANII,
REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,
REPUBLIKA ESTOŃSKA,
IRLANDIA,
REPUBLIKA GRECKA,
KRÓLESTWO HISZPANII,
REPUBLIKA FRANCUSKA,
REPUBLIKA CHORWACJI,
REPUBLIKA WŁOSKA,
REPUBLIKA CYPRYJSKA,
REPUBLIKA ŁOTEWSKA,
REPUBLIKA LITEWSKA,
WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,
WĘGRY,
REPUBLIKA MALTY,
KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,
REPUBLIKA AUSTRII,
RZECZPOSPOLITA POLSKA,
REPUBLIKA PORTUGALSKA,
RUMUNIA,
REPUBLIKA SŁOWENII,
REPUBLIKA SŁOWACKA,
REPUBLIKA FINLANDII,
KRÓLESTWO SZWECJI,
ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

Umawiające się Strony Traktatu o Unii Europejskiej, Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej oraz Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, zwane dalej „państwami członkowskimi”,

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „Unią”, oraz

EUROPEJSKA WSPÓLNOTA ENERGII ATOMOWEJ,

z jednej strony,

ORAZ

FEDERACJA ROSYJSKA,

z drugiej strony,

łącznie zwane dalej „Stronami”,

BIORĄC POD UWAGĘ, ŻE Umowa o partnerstwie i współpracy ustanawiająca partnerstwo między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi a Federacją Rosyjską, zwana dalej „Umową”, została podpisana na Korfu dnia 24 czerwca 1994 r.;

BIORĄC POD UWAGĘ, ŻE w dniu 9 grudnia 2011 r. w Brukseli podpisano Traktat dotyczący przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej;

BIORĄC POD UWAGĘ, ŻE zgodnie z art. 6 ust. 2 Aktu dotyczącego warunków przystąpienia Republiki Chorwacji oraz dostosowań w Traktacie o Unii Europejskiej, Traktacie o funkcjonowaniu Unii Europejskiej i Traktacie ustanawiającym Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, przystąpienie Republiki Chorwacji do Umowy uzgadnia się poprzez zawarcie protokołu do Umowy;

UWZGLĘDNIAJĄC przystąpienie Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej dnia 1 lipca 2013 r.,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

ARTYKUŁ 1

Republika Chorwacji niniejszym przystępuje do Umowy jako Strona. Republika Chorwacji przyjmuje także i uwzględnia, podobnie jak pozostałe państwa członkowskie, teksty Umowy i wspólnych deklaracji, deklaracji i wymian listów załączonych do aktu końcowego podpisanego w tym samym dniu oraz protokołu do Umowy z dnia 21 maja 1997 r., który wszedł w życie w dniu 1 grudnia 2000 r., oraz protokołu do Umowy z dnia 27 kwietnia 2004 r., który wszedł w życie w dniu 1 marca 2005 r., oraz protokołu do Umowy z dnia 23 kwietnia 2007 r., który wszedł w życie w dniu 1 maja 2008 r.

ARTYKUŁ 2

Po podpisaniu niniejszego protokołu Unia przekazuje państwom członkowskim i Federacji Rosyjskiej wersję Umowy, aktu końcowego i wszystkich załączonych do niego dokumentów, a także protokołów do Umowy z dnia 21 maja 1997 r., 27 kwietnia 2004 r. i 23 kwietnia 2007 r. w języku chorwackim. Od dnia rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszego protokołu wersja językowa, o której mowa w zdaniu pierwszym, staje się na równi autentyczna co wersje Umowy w języku angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rosyjskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim.

ARTYKUŁ 3

Niniejszy protokół stanowi integralną część Umowy.

ARTYKUŁ 4

1. Niniejszy protokół zostaje zatwierdzony przez Strony zgodnie z ich procedurami wewnętrznymi. Strony powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu. Akty zatwierdzenia składa się w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej.
2. Niniejszy protokół wchodzi w życie pierwszego dnia pierwszego miesiąca następującego po dacie złożenia ostatniego aktu zatwierdzenia.
3. Niniejszy protokół stosuje się tymczasowo po upływie 15 dni od jego podpisania.
4. Niniejszy protokół stosuje się do stosunków między Stronami w ramach określonych Umową poczynwszy od dnia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej.

ARTYKUŁ 5

Niniejszy protokół sporządza się w dwóch egzemplarzach w językach: angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rosyjskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny.

W DOWÓD CZEGO, niżej podpisani Pełnomocnicy, należycie w tym celu umocowani, podpisali niniejszy protokół.

Sporządzono w ... dnia ... r.

W IMIENIU UNII EUROPEJSKIEJ, EUROPEJSKIEJ WSPÓLNOTY ENERGII
ATOMOWEJ I ICH PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

W IMIENIU FEDERACJI ROSYJSKIEJ